

# SCHAEFFLER

## Bolla di consegna Delivery note

Lista imballi / Packing note

VAT reg no.: DE291638029



Schaeffler Technologies Fritz-Drescher-Straße 97421 Schweinfurt

Magna PT S.p.A.  
V Dei Ciclamini 4  
I-70026 MODUGNO BA

2 Nota destinatario / Receiving Notes

6 Porto / Freight

7 Consegna / Delivery

Franco/  
Free

Assegnato/  
Not Free

Ferrovio/  
Rail

Corriere/  
Carrier

Porto/  
Freight

Altra vettura /  
Other Vehicle

Espresso/  
Express

Vettura propria/  
Own Vehicle  
Posta

Incoterms

DAP Modugno

3 Nr. bolla/  
Delivery Note No.

37013381

4 Data spedizione/  
Shipping Date

17.04.2019

Fattura/Invoice

8 Nr./No.

8 Data/Date

Cod.fornitore/  
Supplier No.

VAT reg.no.:

91001509

IT04886850728

11 Ordine d'acquisto n./Order No.

10 Vs. rif. /  
Your Reference

15 Dati aggiuntivi/  
Additional Data

12 Ns.reparto/  
Our Department

13 Tel.

14 Nr. destinatario/  
Receiver No.

16 Nr. d'ordine/  
Order No.

550003885201

413

PJSFAH-PLL5  
Fruzzina Sipos

24466

198934

19 Tipo spedizione/  
Shipping Code

SELF-COLLECTOR /  
Autocarro/ P.to assegnato

20 Franco/  
Free

X

23/24 Lordo/  
Gross

Peso lordo/Total Weight

331,2 kg

Assegnato/  
Not Free

Netto/Net

251,8 kg

21 Imballo/  
Packing

32 x KLT 4314, 2 x 0000SON

22 Rif.spedizione/  
Shipping Mark

22542053

26 Luogo di scarico/  
Receiving Location

14248

25 Indirizzo di  
spedizione/  
Shipping  
Address

2562#

18020612h  
5009240959

27 Pos.

28 Cod.art.destinatario /  
Receiver Part No.

29 Descrizione / Cod.art. / Imball  
Description / Part No. / Pack

30 Quantità /

Quantity

31 Unità

mis. /

40 Destinatario / Receiver

Qtà / Qty +/-

10

9000112673

F-563739.04.LTR1-H84#S  
Anello esterno  
084568747-4350-10

2.496

550003885201

Carico / Batch

Carico / Batch  
Quantità carico / Quantity  
0033759942 2.496 PZ

Ursprungsland / Country of Origin  
Italia

KUHNLE + NAGEL s.r.l.  
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 2496

Quantità effettiva: 2

Tipo Imballaggio: 2

Quantità Imballi: 23/4/19

Conformità alle schede d'imballo:  NO

Data controllo: *[Signature]*

### Lista imballi e dimensioni

N.	Colli	Peso netto	Peso lordo	Dimensioni	Packing Description	Nr. Kanbar
1	905728	125,9 KG	165,6 KG	800x 600x 130 MM	0000SON	
			Mat. No.	084568747-4350-10	Quantity:	1248 PZ
2	905729	125,9 KG	165,6 KG	800x 600x 130 MM	0000SON	
			Mat. No.	084568747-4350-10	Quantity:	1248 PZ

### Gestione beni in prestito

32 P-14-C4314-1 KLT BL-VDA-400X300X147-PP

KLT 4314

2 P-38-A0806 Deckel SW-SG-812X612X53-PP-RG

0000SON

Qualora nelle posizioni non siano riportate altre indicazioni, i prodotti non sono

**SCHAEFFLER**

**Bolla di consegna  
Delivery note**

Lista imballi / Packing note



Bolla Nr./Delivery note no.: 37013381

Datum/Date: 17.04.2019

soggetti ad alcun obbligo di autorizzazione secondo il diritto dell'Unione Europea o degli Stati Uniti.

1-15 und 21, 22 auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders  
To be completed on the senders own responsibility 1-15 including 21, 22  
1-15 további 21, 22 rovatokat a feladó térti ki saját felelősségére

<b>1</b>	Feladó (Név, cím, ország) Sender (Name, address, country)... <b>FAG MAGYARORSZÁG IPARI KFT</b> <b>UNGARN</b> <b>4031 DEBRECEN</b> <b>HATÁR ÚT 1/D.</b>	<b>NEMZETKÖZI FUVARLEVÉL</b> <b>INTERNATIONAL CONSIGNMENT</b> <b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF N° 2019/31275</b> A fuvarozásra eltérő megállapodás esetén is a Nemzetközi Árufuvarozási egyezmény (CMR) rendelkezései az irányadók. This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag Im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)
<b>2</b>	Átvevő (Név, cím, ország) Consignee (Name, address, country)... <b>Magna PT S.p.A.</b> <b>ITALY</b> <b>I-70026 Modugno BA</b> <b>V Dei Ciclamini 4</b>	Fuvarozó (Név, cím, ország) Carrier (Name, address, country)... <b>16 OPTIMUS 92 KFT</b> <b>4028 Debrecen</b> <b>Nagy Pál u. 8.</b>
<b>3</b>	Az áru kiszolgáltatási helye (helység, ország) Place of delivery of the goods (Place, country)... helység / place / Ort <b>MODUGNO BA</b> ország / country / Land <b>IT Italy</b>	További fuvarozók (Név, cím, ország) Successive carriers (Name, address, country)... <b>17</b> <p style="text-align:center;"><b>Peter Boráros</b>  <b>Murgašova 1591/12</b>  <b>945 01 Komárno</b>  <b>ICO: 50-090-372</b></p>
<b>4</b>	Az áru átvételének helye és időpontja (helység, ország, időpont) Place and date of taking over of the goods (Place, country, date)... helység / place / Ort <b>DEBRECEN</b> ország / country / Land <b>HU Magyarország</b> időpont / date / Datum <b>2019-04-19</b>	Fuvarozó fenntartásai és bejegyzései Carrier's reservations and observations... <b>18</b>
<b>5</b>	Mellékelt okmányok Annexed documents... szállító: 37013371, 37013381	

6	7	8	9	10	11	12
Jel és szám Marks and Nos Kennzeichen und Nummern	Darabszám Number of packages Anzahl der Packsücke	Csomagolás módja Method of packing Art der Verpackung	Áru megnevezése Name of the goods Bezeichnung des Gutes	Statistikai szám Statistical number Statistiknummer	Bruttó súly (kg) Gross weight in kg Bruttogewicht in Kg	Térfogat Volume Umfang
1920 pc	2	colli	Kúpgörgös csapágy F-563739.04.RTR1	84822000	260	
2496 pc	2	colli	Csapágygyuru F-563739.04.LTR1	84829900	330	
Osztály, szám, betű / Class, Number, Letter / Klasse, Ziffer, Buchstabe <b>ADR</b>					sum: 590	

<b>13</b> A feladó rendelkezései (Vám- és egyéb hivatalos kezelés) Sender's instructions (Customs and other formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) <b>FAG Mo Ip Kft. sajtózárral nélkül.</b>	<b>19</b> Fizetendő To be paid by...	Feladó Sender...	Pénznem Currency...	Átvevő Consignee...

<b>14</b> Visszatérítés Reimbursement Rückerstattung	<b>15</b> Fuvardíj fizetési rendelkezések / Directions as to freight payment / Frachtzahlungsanweisungen <b>bérmentve, freight paid, frei</b> <b>bérmentesítés nélkül, freight to be paid, unfrei</b>	<b>20</b> Különleges megállapodások / Special agreements / Besondere Vereinbarungen

<b>21</b> Kiállítás helye, időpontja Established in Ausgefertigt in <b>Debrecen</b> <b>2019-04-18</b> am 20 on	<b>24</b> Az áru átvétele: Kelet: Goods received: Date on ..... 20..... Gut empfangen: Datum am
<b>22</b> A feladó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the sender Unterschrift und Stempel des Absenders <b>Szalai Bálint</b> 1838483-2-09	<b>23</b> A fuvarozó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the carrier Unterschrift und Stempel des Fuhrers <b>Peter Boráros</b> Murgašova 1591/12 945 01 Komárno ICO: 50-090-372

<b>25</b> Jármű Vehicle...	Rendszám / Registration numb... <b>KN583EG</b>	Rakomány Useful load...	<b>KUHNLE + NAGEL s.r.l.</b> Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) <b>23 APR 2019</b> "con riserva di qualità e quantità"
-------------------------------	---	----------------------------	--

Veszélyes áruknál az esetleges bizonyságotoknál a rovat utolsó sorába beírni az osztály, a szám és az adott esetben a betű  
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any  
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, gegebenenfalls der Buchstabe

1-15 und 21, 22 ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders

To be completed on the sender's own responsibility 1-15 including 21, 22

<b>1</b> Feladó (Név, cím, ország) Sender (Name, address, country)...		<b>NEMZETKÖZI FUVARLEVÉL</b> <b>INTERNATIONAL CONSIGNEMENT</b> <b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF</b> N° 2019/31275	
FAG MAGYARORSZÁG IPARI KFT UNGARN 4031 DEBRECEN HATÁR ÚT 1/D.		A fuvarozásra eltérő megállapodás esetén is a Nemzetközi Árufuvarozási egyezmény (CMR) rendelkezései az irányadók. This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag Im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)	
<b>2</b> Átvevő (Név, cím, ország) Consignee (Name, address, country)...		<b>16</b> Fuvarozó (Név, cím, ország) Carrier (Name, address, country)...	
Magna PT S.p.A. ITALY I-70026 Modugno BA V Dei Ciclamini 4		OPTIMUS 92 KFT 4028 Debrecen Nagy Pál u. 8.	
<b>3</b> Az áru kiszolgáltatási helye (helység, ország) Place of delivery of the goods (Place, country)...		<b>17</b> További fuvarozók (Név, cím, ország) Successive carriers (Name, address, country)...	
helység / place / Ort MODUGNO BA ország / country / Land IT Italy		Peter Boráros Murgašova 1591/12 945 01 Komárno ICO: 50 090 372	
<b>4</b> Az áru átvételének helye és időpontja (helység, ország, időpont) Place and date of taking over of the goods (Place, country, date)...		<b>18</b> Fuvarozó fenntartásai és bejegyzései Carrier's reservations and observations...	
helység / place / Ort DEBRECEN ország / country / Land HU Magyarország időpont / date / Datum 2019-04-19			
<b>5</b> Mellékelt okmányok Annexed documents...			
szállító: 37013371, 37013381			

Veszélyes árutól az esetleges bizonylatokon kívül a rovat utolsó sorába beírandó az osztály, a szám és adott esetben a betű

In case of dangerous goods mention, besides the possible certification on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any

6	7	8	9	10	11	12
Jel és szám Marks and Nos Kennzeichen und Nummern	Darabszám Number of packages Anzahl der Packstücke	Csomagolás módja Method of packing Art der Verpackung	Áru megnevezése Name of the goods Bezeichnung des Gutes	Statistikai szám Statistical number Statistiknummer	Bruttó súly (kg) Gross weight in kg Bruttogewicht in Kg	Térfogat Volume Umfang
1920 pc	2	colli	Küpgörgös csapágy F-563739.04.RTR1	84822000	260	
2496 pc	2	colli	Csapágygyuru F-563739.04.LTR1	84829900	330	
Osztály, szám, betű / Class, Number, Letter / Klasse, Ziffer, Buchstabe					sum: 590	
ADR						

Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Beschriftung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben die Klasse, die Ziffer, gegebenenfalls der Buchstabe

<b>13</b> A feladó rendelkezései (Vám- és egyéb hivatalos kezelés) Sender's instructions (Customs and other formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		<b>19</b> Fizetendő To be paid by...	Feladó Sender...	Péznem Currency...	Átvevő Consignee...
FAG Mo Ip Kft. sajtózárra nélkül.					

<b>14</b> Visszatérítés Reimbursement Rückerstattung	
--	--

<b>15</b> Fuvardíj fizetési rendelkezések / Directions as to freight payment / Frachtzahlungsanweisungen	<b>20</b> Különleges megállapodások / Special agreements / Besondere Vereinbarungen
bérmertve, freight paid, frei	
bérmertés nélkül, freight to be paid, unfrei	

<b>21</b> Kiállítás helye, időpontja Established in Ausgefertigt in	2019-04-18 am 20 on	<b>24</b> Az áru átvétele: Goods received: Gut empfangen:	Kelet: Date on ..... 20..... Datum am
Debrecen			

<b>22</b> A feladó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the sender Unterschrift und Stempel des Absenders	<b>23</b> A fuvarozó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the carrier Unterschrift und Stempel des Fuhrers	<b>24</b> Az átvevő aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the consignee...
Szalai Bálint KFT. 12742 09-01 00862 0000003-5-0000 1030-22	Peter Boráros Murgašova 1591/12 945 01 Komárno ICO: 50 090 372	

<b>25</b> Jármű Vehicle...	Rendszáma Registration numb...	Rakomány Useful load...	<b>KUEHNE + NAGEL S.r.l.</b> Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
	KN583EG		23 APR 2019
			riserva di "qualità e quantità"

1-15 továbbá 21, 22 rovatokat a feladó tölti ki saját felelősségére